

НЕГЛЯД Татьяна Юрьевна,

старший преподаватель кафедры языковой и общегуманитарной подготовки Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; пер. Маяковского, 7, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 096 4546482; e-mail: neglادت43@gmail.com ; ORCID ID: 0000-0001-5234-3783

НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНЫЕ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА

Аннотация. Статья посвящена исследованию языкового барьера как проблемы, возникающей при изучении иностранных языков. **Цель** статьи — рассмотреть наиболее эффективные способы преодоления данной проблемы. **Объект** анализа — основные методы обучения разговорной речи. **Предметом** исследования являются различные типы речевых формул на примере изучения английского языка. В **результате** было выявлено 3 основных метода, которые являются действенными в борьбе с языковым барьером: 1) психологический, 2) метод речевых формул, 3) метод зрительных опор. **Выводы:** проблема языкового барьера является, в основном, лингвистической, так как именно метод речевых формул можно назвать самым эффективным в преодолении данной проблемы. Обнаружено, что наиболее полезными упражнениями в борьбе с языковым барьером являются игровые упражнения, которые соединяют в себе все 3 метода. Статья может быть полезна для преподавателей иностранных языков, в частности английского, желающих достичь определённых результатов в обучении студентов разговорной речи, так как все перечисленные выше методы и упражнения можно эффективно применять в преподавательской практике.

Ключевые слова: языковой барьер, речевые формулы, лингвистическая проблема, иностранные языки, разговорная речь, методика преподавания иностранных языков.

Постановка проблемы. Языковой барьер — это достаточно актуальная проблема, с которой часто сталкиваются на уроках иностранного языка как студенты, так и преподаватели. Наиболее сложным преодоление языкового барьера для учащегося является в разговорной речи в процессе необходимости аудирования и говорения. Следовательно, основной проблемой преподавателя является подбор заданий, способных оптимизировать процесс преодоления трудностей правильного понимания учеником услышанной иностранной речи и боязни говорить на изучаемом иностранном языке в монологе и диалоге.

Часто возникает ситуация, при которой учащийся как будто всё понимает, но не может ничего сказать. Опытные преподаватели в этом случае обычно дают совет побольше практиковаться в разговорной речи на иностранном языке, так как устная речь — это навык практический. Очень важно, чтобы развивался и пополнялся активный словарный запас. Это справедливо, но учащиеся часто испытывают трудности в разговорной речи именно на начальном этапе изучения языка, когда минимальный активный запас слов сформирован, но нелегко начать говорить, «выйти в речь». Поэтому очень часто при обучении устной речи на иностранном языке перед преподавателями стоит одна из основных задач, заключающаяся в борьбе с языковым барьером. Цель данной статьи — рассказать об основных самых эффективных и действенных способах преодоления языкового барьера.

Связь с предыдущими исследованиями. Понятие языкового барьера широко освещается в современной лингвистической литературе. Исследователи И. А. Короленко и О. М. Локша в статье «Речевые формулы как средство преодоления языкового барьера при изучении иностранного языка», характеризуя уровень изучения проблемы преодоления языкового барьера, пишут: «С позиции трудности общения языковой барьер рассматривается в исследованиях В. Л. Бернштейн, О. Г. Ветровой, О. Н. Годованой [1]. Как трудность использования имеющихся знаний языковой барьер определяется в работах А. А. Каскевич, И. В. Фирсовой. В аспекте трудностей продуцирования речи — в исследованиях Х. Ф. Макаева, Э. Б. Новиковой, Т. А. Поповой, Н. М. Шлёнской» [2]. Имеются некоторые замечания и об изучении проблемы языкового барьера английскими методистами: «Рассматривая проблему языкового барьера в зарубежной науке, необходимо отметить, что исследователи используют другие термины. <...> Наиболее приближенными ... понятиями к «языковому барьеру» в западной научной литературе являются словосочетания «mental bloc» и общепринятый термин «foreign language anxiety»» [2].

Психологи считают, что языковой барьер при изучении иностранного языка — проблема, в основном, психологическая: «...именно психологическая составляющая часто указывается доминирующей причиной наличия языкового барьера (О. Г. Барвенко, Т. И. Вербицкая, Н. В. Губарев, М. В. Репина, О. Ф. Худобина, Е. И. Чаплина и др.)» [2]. По мнению западных исследователей, «языковой барьер рассматривается ... как ситуационно-специфический барьер (... Woodrow и др.)», поскольку «... изучение иностранного языка, особенно продуцирование речи, является постоянной стрессовой ситуацией...» [2].

Изложение основного материала. Разнообразие исследовательских подходов к определению и изучению языковых барьеров даёт основания для выдвижения нашего собственного понимания дан-

ного явления. Мы считаем, что **языковым барьером** следует считать трудности, которые учащийся испытывает при устном общении на чужом для него (иностранном) языке. Причём трудности могут возникать как в диалогической, так и монологической речи на неродном языке. Учащемуся трудно сразу вспомнить или подобрать подходящее в данный момент и в данном контексте слово или фразу. Нить повествования теряется, разговор может оборваться.

Эмоциональный настрой на уроке иностранного языка очень важен. Как говорил Бернард Шоу, «если человека чему-нибудь учить, он ничего не выучит». Конечно, студент должен быть сам достаточно мотивирован для учёбы. А вот основная функция преподавателя в том, чтобы только помочь учащемуся не просто освоить, например, язык как систему, но и должным образом направить его и настроить на обучение. Вполне возможно, что уверенный в себе студент заговорит на иностранном языке быстрее, чем застенчивый, но атмосфера доброжелательности и энтузиазма на уроке может всем достичь большего прогресса. Обучение живой разговорной речи обычно проходит легче и быстрее на индивидуальных занятиях, когда преподаватель один на один со студентом, так как живое общение предполагает некоторую эмоциональную близость, внимание и индивидуальный подход к собеседнику. На занятиях с группой преподаватель не только должен излучать доброжелательность, хорошее настроение и готовность помочь, но и следить за положительной атмосферой в группе, стараться, чтобы хорошие дружеские отношения были между всеми участниками учебного процесса. Конфликты, как известно, не способствуют нормальному общению. Кроме дружелюбного отношения друг к другу, преподавателю также необходимо на своём примере показать, как важно внимательно слушать своего собеседника, слушать его до конца, не перебивая. В общении очень важно проявлять терпение друг к другу, уважение к чужим словам, мыслям, чувствам и мнениям. Это особенно важно, если группа интернациональная или в ней собрались разные возрастные категории людей и им бывает трудно понять друг друга, но тем интереснее будет процесс обучения. Преподавателю следует учитывать воспитание, культурные традиции и возраст своих учащихся, чтобы правильно подбирать разговорные темы, актуальные для них. Заинтересованность в предмете беседы также призвана помочь в преодолении речевого барьера.

Кроме психологических приёмов, имеются и лингвистические способы преодоления речевых барьеров. К ним относятся так называемые **речевые формулы** — устойчивые словосочетания либо вводные слова, на которые учащийся может опираться при коммуникации. Часто человек, испытывающий некоторые трудности в общении, бессознательно употребляет в своей речи междометия (типа: *ну, эээ*) и слова-паразиты, такие как: *в общем, вот, вообще-то, так, знаешь* и т. д. Слова-паразиты — одно из средств преодоления речевых барьеров, которое, к сожалению, засоряет живую устную речь лишним материалом, поэтому их следует избегать. Лучше использовать речевые формулы, которые являются функциональными. В статье будут рассмотрены некоторые виды речевых формул на примере изучения английского языка.

На **начальном этапе** изучения иностранного языка обычно заучивают речевые формулы, связанные с этикетом: слова и фразы, используемые для знакомства, встречи, прощания и вежливые выражения, уместные, чтобы начать и закончить любой разговор. В английском языке подобных фраз множество, и они очень популярны, так как в Великобритании весьма развита культура вежливого общения. Например: *Nice to meet you!* (Приятно познакомиться!); *Hello! Nice to see you!* (Здравствуйте! Рад вас видеть!); *Hi! How are you?* (Привет! Как дела?); *Wellcome!* (Добро пожаловать!); *Thank you!* (Благодарю вас!); *It's my pleasure!* (Пожалуйста! — ответ на благодарность); *Excuse me!* (Простите!); *Sorry!* (Мне жаль!); *Please!* (Пожалуйста! — просьба); *Goodbye!* (До свидания!); *See you!* (Увидимся!); *Take care!* (Берегите себя!); *Have a nice day!* (Хорошего дня!) и т. п. В английском языке также есть свои слова-паразиты, такие как: *well* (ну, ладно), *so* (так), *you know* (знаете ли) и, конечно, междометия (*ehm*). Преподаватель может познакомить с ними студентов, но лучше этими словами не злоупотреблять. Вместо них можно, если учащемуся трудно начать разговор или он не знает, как это сделать, начинать фразу со слов: *I think...* (Я думаю...); *I believe...* (Я верю...); *I feel...* (Я чувствую...); *I know...* (Я знаю...); *I hope...* (Я надеюсь...) и т. д. Это хорошее начало фразы, при котором человек высказывает своё мнение или делится своими мыслями и чувствами. Затем студентам важно научиться выражать своё согласие или несогласие с мнением собеседника. Здесь будут уместными фразы: *Sure. Of course* (Конечно); *Definitely!* (Определённо!); *I agree* (Я согласен); *I disagree* (Я не согласен); *I don't think so* (Я так не думаю). В британской культурной традиции принято также словесно выражать свой интерес к собеседнику, даже если вы молчите и только слушаете. Если вы будете иногда спрашивать «Really?» (Неужели?) или повторять сокращённый вариант фразы собеседника в виде вопроса, например:

— *He was born in France.*

— *Was he?* —

это не будет означать, что вы перебиваете. Наоборот, британцы таким образом вербально выражают свой интерес к собеседнику и его повествованию. С той же целью можно употреблять и слова, выражающие различные эмоции. Например: *Unbelievable!* (Невероятно!); *Amazing!* (Замечательно!); *Terrible!* (Ужасно!); *Fantastic!* (Фантастика!); *Fascinating!* (Очень интересно!) и т. п. Преподавателю также нужно научить своих студентов не бояться вопросов, что очень важно при ведении диало-

га. Ведь задавать вопросы всегда труднее, чем отвечать на них, потому что в вопросе уже содержится элемент ответа, особенно, если вопрос общего характера. Ответить на общий вопрос легче всего, когда ответ однозначен: *да* или *нет*. Но для развития устной речи, полезнее при ответе повторить часть вопроса. Например:

— *Have you been to Kiev?*

— *No, I haven't been to Kiev yet.*

Отвечать на специальные вопросы (такие как *When?* — Когда?; *Where?*— Где? Куда?; *How?* — Как?; *Who?* — Кто?; *What?* — Какой? Что?) будет немного труднее. Самый трудный вопрос — *Why?* (Почему?). При ответе на него требуется хороший словарный запас и фантазия. Для поддержания беседы студенту ещё следует научиться высказываться о своих вкусах и предпочтениях. Например: *I like it* (Мне это нравится); *I dislike it* (Это мне не нравится); *I hate it* (Я ненавижу это); *I love it* (Это мне очень нравится). Но не путайте с *I'd love to!* (С удовольствием!). Если ваши с собеседником мнения и вкусы совпали, вы можете сказать: *So do I* или *Me too* (Я тоже). С помощью этих простых фраз можно поддержать разговор практически на любую тему, высказать своё мнение и найти общую с собеседником точку зрения на какой-либо предмет, даже обладая небольшим активным словарным запасом. Преподаватель по своему усмотрению может продолжить список речевых формул и предложить их студентам для заучивания. Затем, конечно же, необходимо отработать данные речевые формулы на уроке, чтобы студенты понимали, как их использовать.

Очень эффективной помощью в процессе преодоления речевых барьеров является зрительная опора, в том числе наглядные пособия, так как почти 90 % информации мы получаем зрительно и, что самое удивительное, невербально. Как говорили древние китайские мудрецы: «Одна картинка стоит тысячи слов». Можно выделить два основных вида зрительных опор: невербальные и вербальные. К невербальным относятся картинки, предметы, видеоматериалы. Вербальные — это слова, вопросы, полные или незаконченные фразы, тексты, грамматические таблицы, на которые можно опираться зрительно, то есть напечатанные или написанные от руки на доске или бумаге. И невербальные, и вербальные зрительные опоры отлично помогают при развитии разговорной речи, особенно на начальном этапе. Вербальные зрительные опоры можно использовать в различных упражнениях на развитие устной речи в качестве подсказки, чтобы учащийся мог опираться на них глазами. Невербальные зрительные опоры не только помогают в практике устной речи на начальном этапе, но также с их помощью можно объяснять (или показывать) значение новых слов. С помощью зрительной опоры студент может легко сосредоточиться на грамматической теме или предмете беседы, преодолеть страх не воспринять на слух какие-либо детали разговора и, вместе с этим, преодолеть речевой барьер. Зрительные опоры также очень помогают преподавателю значительно разнообразить урок, сделать процесс обучения ярче и интереснее, а новую лексику более запоминающейся. Следует сказать, что грамотно составленный и красиво иллюстрированный учебник иностранного языка уже сам по себе является полезной зрительной опорой. Использование зрительной опоры стало особенно актуальным с развитием цифровых технологий. Существует множество интересных интерактивных упражнений как дополнение ко многим современным учебникам по изучению иностранных языков. Интерактивные упражнения обладают эффективной наглядностью, их можно легко выполнять на компьютере или в планшете. Они пользуются большой популярностью у детей и молодежи. Зрительная опора также является очень важной частью дистанционного обучения, которое становится для нас в последнее время всё актуальнее.

Студенты часто интересуются, какие упражнения для развития устной речи являются самыми эффективными и приносят быстрый результат. Идеальное условие для изучения разговорной речи и для языковой практики — это, конечно, пребывание в языковой среде. Если же у учащегося нет возможности находиться в языковой среде и общаться с носителями языка, то преподавателю надо постараться создать на уроке условия, максимально приближенные к непринуждённому общению. В данном случае целесообразнее всего будет использование игровых упражнений, направленных на развитие устной речи. Игровые упражнения могут быть самыми разнообразными, в зависимости от интересов студентов и фантазии преподавателя. Например, ролевые и настольные игры, игры в слова, различные пазлы, кроссворды и т. д. Игровые упражнения также прекрасно помогают справиться с речевыми барьерами, так как в них одновременно присутствуют все три метода преодоления этих самых барьеров: психологический (естественная, непринуждённая обстановка); метод речевых формул (для каждой игры свой определённый набор речевых образцов); и, наконец, использование зрительной опоры (например, карточки или картинки для игры). Когда игровые упражнения хорошо и правильно организованы, они бывают даже эффективнее пребывания в языковой среде. Если в бытовой ситуации с носителем языка мы можем вести обычный диалог, то игра, как правило, более насыщена лексически и эмоционально. Практические навыки устной речи, полученные таким образом, запоминаются легко и надолго, поэтому игровые упражнения пользуются большой популярностью у студентов.

Выводы. Подводя итоги, можно сказать, что речевые барьеры — это распространённая, но вполне преодолимая проблема, с которой сталкиваются и студенты, и преподаватели. В данной статье рекомендуется использовать три основных метода, которые могут помочь в борьбе с речевыми барьерами:

1) психологический, 2) метод речевых формул (речевая опора), 3) зрительная опора. Самым полезным и употребительным можно считать приём речевых формул, который является одним из наиболее активных приёмов процедуры лингвистического метода, так как им можно пользоваться не только на уроке, но и в открытой языковой среде, в обычных бытовых ситуациях. Это означает, что проблема речевых барьеров является, по преимуществу, лингвистической и наиболее эффективно решается в своём привычном лингвистическом поле с применением языковых средств (в данном случае — языковых моделей). В процессе многолетней преподавательской практики обнаружено, что одними из наиболее эффективных упражнений для развития устной разговорной речи на уроке иностранного языка являются упражнения в форме игры, так как они соединяют в себе все три метода преодоления речевых барьеров. Подобных игровых упражнений в методике преподавания иностранных языков в настоящее время имеется достаточно много, и преподаватель всегда может выбрать что-нибудь подходящее для своей аудитории либо создать новые упражнения. Главное, чтобы учебный процесс всегда являлся творческим как для преподавателя, так и для учащегося.

Литература

1. Годованая О. Н. К вопросу о языковых барьерах при изучении иностранных языков. *Глобальный научный потенциал*. Тамбов, 2015. № 6 (51). С. 39–43.
2. Короленко И. А., Локша О. М. Речевые формулы как средство преодоления языкового барьера при изучении иностранного языка. *Современные исследования социальных проблем*. Красноярск, 2017. Т. 8. № 6–2. С. 92–101. URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevye-formuly-kak-sredstvo-preodoleniya-yazykovogo-bariera-pri-izuchenii-inostrannogo-yazyka/pdf/>
3. Котельникова Е. Ю., Шпортко И. А. Исследование языковых барьеров у студентов технических специальностей при изучении иностранных языков. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2017. № 1(67). Ч. 1. С. 200–203.
4. Мюллер В. К. Новый англо-русский словарь. Москва :, 2003. 946 с.
5. Сергеева А. В., Чаплыгина О. В. Проблема психологических барьеров при изучении иностранного языка. *Научно-методический журнал «Концепт»*. 2019. № 6. URL : <http://e-koncept.ru/2019/192024.htm/>
6. Фирсова И. В. Языковой барьер при обучении иностранному языку. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2013. № 1(9). С. 89–92.
7. Khan S. Influence of Speech Anxiety on Oral Communication Skills among ESL / EFL Learners. *Advances in Language and Literary Studies*. 2015. № 6. С. 49–53.
8. Hobbs M., Starr Keddle J. *Real Life*. Pearson Education, 2015. 135 с.
9. Woodrow L. Anxiety and Speaking as a Second Language. *RELC Journal*. 2006. № 37. С. 308–328.

References

1. Godovanaya, O. N. (2015), “About problem of foreign language anxiety”, *Global science potential* [“К вопросу о языковых барьерах при изучении иностранных языков”, *Global’nyy nauchnyy potentsial*], Tambov, Issue 6, pp. 39–43.
2. Korolenko, I. A., Loksha, O. M. (2017), “Formulaic language as an approach to overcoming foreign language anxiety”, *Modern Studies of Social Issues* [“Rechevye formuly kak sredstvo preodoleniya yazykovogo bar’era pri izuchenii inostrannogo yazyka”, *Sovremennye issledovaniya sotsial’nykh problem*], Science and Innovation Center Publishing house, Krasnoyarsk, Vol. 8, Issue 6–2, pp. 92–101. Available at : <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevye-formuly-kak-sredstvo-preodoleniya-yazykovogo-bariera-pri-izuchenii-inostrannogo-yazyka/pdf/>
3. Kotel’nikova, E. Yu., Shport’ko, I. A. (2017), “Study of language barriers peculiar to technical students in the process of mastering foreign languages”, *Philology. Theory & Practice* [“Issledovanie yazykovykh bar’erov u studentov tekhnicheskikh spetsial’nostey pri izuchenii inostrannykh yazykov”, *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*], Gramota Publishers, Moscow, Issue 1 (67), Part 1, pp. 200–203.
4. Muller, V. K. (2003), *New English-Russian Dictionary* [*Novyy anglo-russkiy slovar’*], Russian language Publishing house, Moscow, 946 p.
5. Sergeeva, A. V., Chaplygina, O. V. (2019), “The problem of psychological barriers in learning a foreign language”, *Koncept : scientific and methodological electronic journal* [“Problema psikhologicheskikh bar’erov pri izuchenii inostrannogo yazyka”, *Nauchno-metodicheskiy elektronnyy zhurnal “Konsept”*], **Interregional Center for Innovative Technologies in Education**, Kirov, Issue 6 (june). Available at : <http://e-koncept.ru/2019/192024.htm/>
6. Firsova, I. V. (2013), “Language Barrier in the Context of Teaching Foreign Languages”, *Humanities and Social Sciences. Bulletin of Financial University* [“Yazykovoy bar’er pri obuchenii inostrannomu yazyku”, *Gumanitarnye nauki. Vestnik Finansovogo universiteta*], Financial University under The Government of Russian Federation, Moscow, Issue 1(9), pp. 89–92.
7. Khan, S. (2015), Influence of Speech Anxiety on Oral Communication Skills among ESL / EFL Learners, *Advances in Language and Literary Studies*, Australian International Academic Centre PTY, LTD, Footscray, Issue 6, pp. 49–53.
8. Hobbs, M., Starr Keddle, Ju. (2015), *Real life*. Pearson Education. 135 p.
9. Woodrow, L. (2006), Anxiety and Speaking as a Second Language, *RELC Journal*, SAGE Publications Ltd., UK, vol. 37, pp. 308–328.

НЕГЛЯД Тетяна Юріївна,

старший викладач Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; пров. Маяковського, 7, м. Одеса, 65082, Україна; тел.: +3(096)4546482; e-mail: neglady43@gmail.com ; ORCID ID: 0000-0001-5234-3783

НАЙБІЛЬШ ЕФЕКТИВНІ РІШЕННЯ ПРОБЛЕМИ МОВНОГО БАР'ЄРУ

Анотація. Статтю присвячено дослідженню мовного бар'єру як проблеми, що виникає у процесі вивчення іноземних мов. **Мета** статті — розглянути найбільш ефективні способи подолання цієї проблеми. **Об'єктом** аналізу є основні методи навчання усного мовлення. **Предметом** дослідження є різні типи мовленнєвих формул на прикладі вивчення англійської мови. **У результаті** було виявлено три основних методи / прийоми, які є дієвими у боротьбі з мовним бар'єром: 1) психологічний, 2) метод / прийом мовленнєвих формул, 3) метод / прийом зорового опертя.

Висновки: проблема мовного бар'єру є, переважно, лінгвістичною, оскільки саме метод / прийом мовленнєвих формул можна назвати найбільш ефективним у подоланні цієї проблеми. Виявлено, що найбільш корисними вправами у подоланні мовного бар'єру є ігрові вправи, які об'єднують у собі всі три методи / прийоми. Стаття може бути корисною для викладачів іноземних мов, зокрема англійської, які бажають досягти певних результатів у навчанні студентів розмовної мови, оскільки всі перераховані вище методи та вправи можна ефективно застосовувати у викладацькій практиці.

Ключові слова: мовний бар'єр, мовленнєві формули, лінгвістична проблема, іноземні мови, усне мовлення, методи навчання іноземних мов.

Tatiana Yu. NEGLYAD,

head teacher of Odessa I. I. Mechnikov National University; 7, Mayakovskogo st., Odessa, 65082, Ukraine; tel.: +3(096)4546482; e-mail: neglady43@gmail.com ; ORCID ID: 0000-0001-5234-3783

THE MOST EFFECTIVE DECISIONS OF LANGUAGE ANXIETY PROBLEM

Summary. This article is about language anxiety as a problem, that exist in foreign languages learning. The **purpose** of the article is to study the most effective approach to overcoming this problem. The **object** of this analysis are the main methods of teaching oral communication skills. The **subjects** of this study are different types of English formulaic language as examples. As a **result**, three main **methods**, that are effective to overcoming this problem, were found: 1) psychological method, 2) formulaic language method, 3) visual support method. **Conclusions:** the problem of language anxiety is definitely linguistic, because the formulaic language method can be called the most effective to overcoming this problem. Also, the finding of the research is, that the most useful exercises to overcoming language anxiety are playing exercises, what unite the all three methods. The article can be useful for teachers of foreign languages (for example, English), who wish to get the results in teaching oral communication among students, because all listed abovemethods and exercises can be used effectively in teaching practice.

Key words: language anxiety, formulaic language, linguistic problem, foreign languages, oral communication.

Статтю отримано 10.10.2021 р.

DOI: 10.18524/2307-4558.2021.36.249728

УДК [811.161.1+811.581]'374-115:80:303.446.23

СТЕПАНОВ Евгений Николаевич,

доктор филологических наук, профессор кафедры общего и славянского языкознания Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 096 4966406; e-mail: stepanov.odessa@gmail.com; ORCID ID: 0000-0002-5441-9822

МА Синьюэ,

магистрант кафедры общего и славянского языкознания филологического факультета Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Одесса, 65058, Украина; e-mail: m2716591206@gmail.com; моб.: +380732290925 ; ORCID ID: 0000-0003-3758-7346

ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ПРАГМАТОНИМАМИ

Аннотация. В статье в лингвокультурологическом и прикладном аспектах описана русская и китайская фразеология с ключевыми словами — прагматонимами. **Цель** данной работы — определить ментальную национально-культурную специфику русского и китайского фразеосемиозиса на основе специфики быта, отражаемой в выявленных эквивалентных, фоновых и безэквивалентных фразеологических единицах с ключевыми словами, которые являются